บทที่ 13

ここに いても いいですか。

ในการพูดขออนุญาต ทำสิ่งหนึ่งสิ่งใด ภาษาญี่ปุ่นจะใช้กริยารูป て ในรูปประโยคต่อไปนี้

	いい ですか。
กริยารูป.....て も	よろしい ですか。
	だいじょうぶ ですか。
	かまいませんか。

いい และ よろしい มีความหมายว่า ดี แต่ よろしい สุภาพกว่า いい だいじょうぶ มีความหมายว่า **ไม่เป็นไร** และ かまいません มีความหมายว่า **ไม่รังเกียจ** โดยรวมๆ ทั้ง 4 ประโยคนี้ก็จะมีความหมายเป็นเชิงขออนุญาต

ตัวอย่าง

この ざっしを よみます。

อ่านนิตยสารฉบับนี้

この ざっしを よんでも いいですか。

อ่านนิตยสารฉบับนี้ได้ไหม

しろい くつを はきます。

สวมรองเท้าสีขาว

しろい くつを はいても よろしいですか。

สวมรองเท้าสีขาวได้ไหม

ここで たばこを すいます。

สูบบุหรี่ที่นี่

ここで たばこを すっても かまいませんか。

สูบบุหรี่ที่นี่ได้ไหม

この ドリアンを たべます。

รับประทานทุเรียนนี้

この ドリアンを たべても だいじょうぶですか。

รับประทานทุเรียนนี้ได้ไหม

その きれいな きものを かいます。

ซื้อกิโมโนตัวสวยนั้น

その きれいな きものを かっても よろしいですか。

ซื้อกิโมโนตัวสวยนั้นได้ไหม

この おちゃを のみます。

ดื่มน้ำชานี้

この おちゃを のんでも いいですか。

ดื่มน้ำชานี้ได้ไหม

หากต้องการกล่าวอนุญาต ก็จะใช้ประโยคดังกล่าวเป็นรูปบอกเล่า ดังนี้

この ざっしを よんでも いいです。

อ่านนิตยสารฉบับนี้ได้

しろい くつを はいても よろしいです。

สวมรองเท้าสีขาวก็ได้

ここで たばこを すっても かまいません。

สูบบุหรี่ที่นี่ก็ได้

この ドリアンを たべても だいじょうぶです。

รับประทานทุเรียนนี้ก็ได้

その きれいな きものを かっても よろしいです。

ซื้อกิโมโนตัวสวยนั้นก็ได้

この おちゃを のんでも いいです。

ดื่มน้ำชานี้ก็ได้

แต่ปกติแล้วหากผู้หนึ่งผู้ใดพูดในเชิงขออนุญาต ผู้ตอบมักจะตอบด้วยคำเชื้อเชิญ เว้นแต่กรณีที่ผู้ใหญ่พูดกับเด็กหรือ ครูพูดกับนักเรียน

どうぞ よんで ください。

เชิญอ่าน

どうぞ はいて ください。

เชิญสวม

どうぞ のんで ください。

เชิญดื่ม

どうぞ つかって ください。

เชิญใช้

ในกรณีที่ต้องการพูดเป็นเชิงห้ามปรามไม่ให้ทำสิ่งใดสิ่งหนึ่ง ก็จะใช้กริยารูป て ในรูปประโยคดังนี้

	いけません。
กริยารูป .....て は	だめです。
	こまります。

いけません มีความหมายว่า **ไม่ได้** だめ มีความหมายว่า **ไม่ดี** และ こまります มีความหมายว่า **เดือดร้อน** ฉะนั้นโดยรวมๆ ก็จะมีความหมายว่า **ห้ามทำ**

ตัวอย่าง

その ほんを よんでは いけません。

ห้ามอ่านหนังสือเล่มนั้น

その くつを はいては いけません。

ห้ามสวมรองเท้าคู่นั้น

ここで たばこを すっては こまります。
ห้ามสูบบุหรี่ที่นี่

きょうしつで はなしては だめです。
ห้ามคุยในห้องเรียน

ここで あそんでは いけません。
ห้ามเล่นตรงนี้

えんぴつで かいては だめです。
ห้ามเขียนด้วยดินสอ

この さかなを たべては いけません。
ห้ามรับประทานปลานี้

いま ラジオを きいては だめです。
ห้ามฟังวิทยุตอนนี้

แบบฝึกหัด

1. เปลี่ยนประโยคต่อไปนี้เป็นประโยคดังตัวอย่าง

ตัวอย่าง　この しんぶんを よみます。

☞ この しんぶんを よんでも いいですか。

☞ この しんぶんを よんでは いけません。

1. いま ビデオを みます。
2. この かばんを つかいます。
3. あそこで ラジオを ききます。
4. きょうしつで あそびます。
5. この バスに のります。
6. タクシーで いきます。
7. きょう バドミントンを します。
8. ここで アイスクリームを たべます。
9. えいごを べんきょうします。
10. まどを あけます。
11. どあを しめます。
12. しろい くつを はきます。
13. ぼうしを かぶります。
14. くじに ねます。
15. あかい ようふくを きます。

2. เขียนกริยาในวงเล็บในรูปที่ควรเป็น

1. こんどの にちようびに どこへ 「あそびます」 _____
   に いきますか。
2. この くつを 「はきます」 _____ も よろしいですか。
3. どうぞ へやに 「はいります」 _____ ください。
4. いま あめが 「ふります」 「います」 _____
   _____ か。
   いいえ、「ふります」 「います」 _____ _____。
   しかし かぜが 「ふきます」 「います」 _____
   _____。
5. その みずを 「のみます」 _____ は いけません。
   きたないですから。
6. きいろい シャツを 「きます」 「います」 _____
   _____ おんなの ひとは だれですか。
7. やまださんは きょう あかい ズボンを 「はきます」 「います」
   _____ _____ ね。
8. あした えいがを 「みます」 _____ に いきます。
9. きのう タイごを 「べんきょうします」 _____ から
   なにを 「します」 _____ か。
10. わたしの ともだちは あまい ものが きらいです。
    かのじょは ケーキを ぜんぜん 「たべます」 _____。

3. แปลข้อความต่อไปนี้เป็นภาษาญี่ปุ่น

1. พรุ่งนี้เรียนภาษาฝรั่งเศสแล้วฉันตั้งใจจะไปบ้านอาจารย์ยะมะดะ
2. ห้ามดื่มสุราที่โรงเรียน
3. เมื่อวันอาทิตย์เราขึ้นรถไฟไปอยุธยา
4. คุณแม่กำลังอ่านนิตยสารอยู่ที่ห้อง
5. คุณรู้จักที่สาวของอาจารย์โยชิดะไหม

   ไม่รู้จัก
6. คนที่จะเรียนภาษาญี่ปุ่นปีหน้าคือนักศึกษาชายคนนั้น
7. เดือนหน้าจะมีการสอบ เราต้องดูหนังสือตั้งแต่ตอนนี้
8. การเรียนภาษาญี่ปุ่นเป็นอย่างไรบ้าง

   ยากนิดหน่อยแต่น่าสนใจ
9. ผู้ที่จะเรียนภาษาไทยขอเชิญเข้ามาในห้อง
10. เมื่อวานนี้อากาศร้อนไหม

    ร้อนมาก ฝนตกตอนกลางคืน
11. คุณเคยไปลาวไหม

    ไม่เคยเลย อยากไปดูสักครั้งหนึ่ง
12. คนที่ไม่ดื่มกาแฟคือคุณใช่ไหม

    ไม่ใช่ฉันดื่มทุกวัน

บทที่ 14

おまたせしました。

ภาษาญี่ปุ่นมีคำพูดทักทายโต้ตอบในกรณีต่างๆ ซึ่งเราควรจะรู้และนำมาใช้ให้เหมาะกับสถานการณ์ เช่น

เวลาที่ออกไปไหน ฝ่ายที่ไปจะกล่าวว่า いって まいります。 และฝ่ายที่อยู่ก็จะกล่าวว่า いって いらっしゃい。

เมื่อกลับมาแล้ว ฝ่ายที่กลับมาจะกล่าวว่า ただいま。 และฝ่ายที่อยู่ก็จะกล่าวว่า おかえりなさい。

กรณีที่มาช้า ทำให้ผู้อื่นคอยก็จะกล่าวว่า おまたせしました。
ฝ่ายที่คอย ก็จะตอบว่า どう いたしまして。

กรณีที่ชวนผู้หนึ่งผู้ใดร่วมทำกิจกรรมอย่างหนึ่งอย่างใดด้วย ก็จะชักชวนด้วยกริยาลงท้ายด้วย ましょうか。 หรือ ませんか。 หากฝ่ายถูกชวน ตกลงที่จะทำกิจกรรมนั้นๆ ด้วย ก็จะตอบด้วยกริยาลงท้ายด้วย ましょう ดังนี้

ごはんを たべましょうか。

รับประทานข้าวกันไหม

はい、たべましょう。

รับประทานสิ

えいがを みに いきませんか。

ไปดูภาพยนตร์กันไหม

はい、いきましょう。

ไปซิ

ドイツごを べんきょうしましょうか。

เรียนภาษาเยอรมันกันไหม

はい、べんきょうしましょう。

เรียนซิ

あおもりへ いきましょうか。

ไปอะโอโมริกันไหม

はい、いきましょう。

ไปสิ

ในกรณีที่ขัดข้องก็อาจตอบดังนี้

えいがを みませんか。

ดูภาพยนตร์กันไหม

きょうは つごうが わるいです。

วันนี้ (สถานการณ์) ไม่เหมาะ

それは ざんねんですね。

น่าเสียดายนะ

この つぎに します。

จะดูครั้งต่อไป

ประโยคนี้อาจใช้ในกรณีอื่นๆ อีกก็ได้ เพราะ します มีความหมายว่า ทำ

กริยาที่ลงท้ายด้วย ...ましょう นี้ ยังใช้ในการพูดเสนอตนทำสิ่งหนึ่งสิ่งใดให้ดังเช่น

かばんを もちましょうか。

ฉือกระเป๋าให้เอาไหม

まどを しめましょうか。 (しめます ปิด กริยากลุ่ม 2)

ปิดหน้าต่างให้เอาไหม

どあを あけましょうか。 (あけます เปิด กริยากลุ่ม 2)

เปิดประตูให้เอาไหม

ถ้าต้องการให้ทำ ก็ตอบว่า

はい、おねがいします。

กรุณาด้วย

おねがいします นี้ ใช้ในกรณีที่ขอให้ผู้หนึ่งผู้ใดทำอะไรให้ ดังเช่น

これを おねがいします。

วานทำนี่ให้ด้วย

หากไม่ต้องการให้ทำ ก็จะตอบดังนี้

いいえ、けっこうです。

ไม่ต้อง ดีแล้ว

けっこう มีความหมายว่า ดี ประโยคนี้จึงมีความหมายว่า ดีแล้ว คือมีความพอใจในสภาพนั้นๆ แล้ว ไม่ต้องการให้มีความเปลี่ยนแปลงแต่อย่างใด

ほんを もちましょうか。

ถือหนังสือให้เอาไหม

はい、おねがいします。

วานหน่อย

いいえ、けっこうです。ありがとう ございます。

ไม่ต้อง ขอบคุณ

まどを あけましょうか。

เปิดหน้าต่างให้เอาไหม

はい、おねがいします。

วานหน่อย

いいえ、けっこうです。ありがとう ございます。

ไม่ต้อง ขอบคุณ

แบบฝึกหัด

1. เลือกคำพูดเหมาะสมเติมในช่องว่าง

どういたしまして。

どうしてですか。

おねがいします。

いいえ、けっこうです。あついですから。

はい、わかりました。

いって いらっしゃい。

はい、いきましょう。

ちょっと きょうは つごうが わるいです。

おかえりなさい。

はい、たべましょう。どこへ いきましょうか。

ありがとうございます。

どうぞ、おつかい ください。

1. いっしょに ばんごはんを たべに いきませんか。

   _____。

2. どうも ありがとうございます。

   _____。

3. いって まいります。

   _____。

4. こんばん えいがを みませんか。

   _____。

5. たいへん おまたせしました。

_____。

6. かばんを もちましょうか。

_____。

7. ただいま。

_____。

8. どうぞ たくさん のんで ください。

_____。

9. どあを あけましょうか。

_____。

10. きょう やきとりを たべましょうか。

_____。

11. ごめんなさいね。

_____。

12. この ペンを つかっても よろしいですか。

_____。

13. あしたも この ほんを もって きて ください。

_____。

14. あめが ふって いますから まどを しめましょうか。

_____。

15. この さかなを たべては いけません。

_____。

2. เลือกคำที่เหมาะสมเติมในช่องว่าง

たくさん　　たいへん　　すこし　　あまり

1. タイの ふゆは _____ さむいですか。
   いいえ、ぜんぜん さむく ないです。 _____ すずしいです。
2. きょう がくせいが _____ きますね。
3. この おかしは _____ あまいです。しかし その ケーキは
   _____ あまく ないです。
4. ことしの さんがつは さむく なかったです。 _____
   あたたか かったです。
5. あなたは にくを _____ も たべませんでしたね。さかなは
   どうですか。
6. ラムカムヘーンだいがくは がくせいが _____ ですね。
7. にほんの あきは _____ さむく ないです。
8. タイでは さんがつと しがつは _____ あついです。
9. わたしは パンセーン へ _____ いきたく ないです。
10. パパイヤは _____ すきでは ありません。
    しかし パイナップルは だいすきです。
11. けさ コーヒーを _____ のみましたから もう のみません。
12. にほんでは にがつは _____ さむいですが、しがつは
    _____ さむく なくて、はなも _____ きれいです。

3. แปลประโยคในข้อ 2 เป็นภาษาไทย